

Nom del Màster	Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	Mòdul 1 comú. Disciplines de referència i bases metodològiques (40663)	Coordinadora: Laura Santamaria
Objectius Formatius del Mòdul		<p><i>Al finalitzar el mòdul, l'estudiant serà capaç de:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Enfrontar-se a les disciplines de la seva especialitat amb un bagatge general ampli referit a temes de la història i la ideologia en l'àmbit de la traducció.</i> - <i>Aprofundir en les matèries de tipus teòric-pràctic de les especialitats amb una capacitat d'anàlisi de les operacions a efectuar, del contingut dels textos i de les solucions que cal adoptar en cada cas, dins l'àmbit de la traducció.</i> 	
Competències específiques del Mòdul		Competència	Descripció
		<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Comunicació</i> 2. <i>Científica</i> 3. <i>Creativitat i estètica</i> 4. <i>Tecnològica</i> 5. <i>Valors morals</i> 6. <i>Desenvolupament de l'autoaprenentatge</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>S'expressa oralment i per escrit correctament.</i> 2. <i>Analitza, identifica i resol problemes d'identificació de situacions ideològicament marcades en l'àmbit de la traducció</i> 3. <i>Analitza, identifica i resol problemes en discursos orals o escrits i n'extreu les conclusions pertinents per a llur traducció.</i> 4. <i>Identifica situacions i proposa solucions de traducció creatives i estètiques.</i> 5. <i>Domina les eines de localització i informàtiques elementals.</i> 6. <i>Coneix l'ètica de les situacions, les marques ideològiques i les implicacions professionals</i> 7. <i>Aprèn a aprendre i a tenir autonomia investigadora i professional.</i>

<i>Estructura i Continguts del Mòdul</i>	<i>1. Anàlisi del discurs.</i>	Professores: Allison Beeby i Olivia Fox Continguts: L'objectiu és que els alumnes adquireixin coneixements en l'àmbit dels estudis de l'anàlisi del discurs relacionats amb l'àmbit de la traducció, la interpretació i els estudis interculturals: anàlisi crítica del discurs, gèneres textuais i retòrica contrastiva.
	<i>2. Història, traducció, interculturalitat.</i>	Professors: Montserrat Bacardí, Carles Castellanos i Francesc Parcerisas Continguts: Els alumnes adquiriran coneixements en l'àmbit de les relacions de la història i la traducció i, en termes més generals, de la interculturalitat.
	<i>3. Traducció i interpretació: processos i competències.</i>	Professores: Inna Kozlova i Marisa Presas Continguts: Aquest contingut introdueix els alumnes en els processos de traducció i d'interpretació; en les competències del traductor i de l'interpret; i en el concepte de competència bilingüe.
Metodologia docent	<p><i>La metodologia docent del mòdul té tres parts ben diferenciades.</i></p> <p><i>1a. Classes presencials (18+24+18) i tutories (6+8+6) en les matèries del Mòdul comú.</i></p> <p><i>2a. Al final del semestre, l'estudiant presentarà un breu treball (no més de 5 fulls) de cada matèria sobre un tema relacionat amb els continguts de les mateixes.</i></p> <p><i>3a Els estudiants estrangers assistiran també a les conferències complementàries emmarcades en el cicle "Barcelona /Catalunya / Europa".</i></p>	
Avaluació	<p><i>El coordinador del Mòdul avaluarà els alumnes d'acord amb la mitjana de les notes rebudes en les tres matèries que l'integren segon el model percentual (30%+40%+30%).</i></p> <p><i>Es tindrà en compte l'assistència i participació a classe. També es tindrà en compte l'assistència i participació dels estudiants estrangers al cicle de conferències complementàries.</i></p>	
Bibliografia bàsica i enllaços web mes importants	<i>La bibliografia d'aquest mòdul comú figura a les fitxes de les matèries específiques.</i>	

